

한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

- 入國査證을 複數入國査證(multiple visa)으로 하여야 하므로 이 複數入國査證이 一定한 基準下에서라도 發行되도록 各己 自國政府에 建議할 것에 合意하였다.
9. 日本側은 最近3年間 海運協定에 關한 政府間 및 民間交渉이 中斷되고 日本船의 積取比率이 急速히 低下하여 그 結果 日本의 中小海運會社의 經營基盤이 더욱 不安定하여 왔다고 말하고 互惠平等의 立場에서 早速히 海運協定을 締結하도록 關係機關에 절충할 것을 要請하였다. 韓國側은 이에 대하여 먼저 民間베이스의 交渉에 檢討의 餘地가 있으나 政府關係機關에 이 要望이 있었다는 뜻을 傳達하기로 約束하였다.
10. 다음 會議는 明年 봄 서로 便利한 時期에 서울에서 開催하기로 合意하였다.
11. 韓國側은 日本의 政府 및 民間關係者가 이번 會議에 베푼 好意에 感謝의 뜻을 表明하였다.

1976年 3月 11日

韓國 代表團 團長 朴 忠 勳
日本 代表團 團長 植 村 甲 午 郎

第9回 共同聲明(1977年)

第9回 韓日・日韓 民間合同經濟委員會會議는 1977年 3月 10일부터 3日間 서울에서 開催되었다.

朴忠勳 韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 한 韓國代表團과 日高 輝씨를 團長으로 한 日本代表團은 資本協力・産業・技術 및 貿易분야에 있어서 양국의 經濟協力を 촉진시키는 구체적인 방안을 議題로 하여 友好的인 분위기 속에서 진지하게 의견을 교환하였다. 會議는 韓日양국이 급변하는 景氣變動에 신속히 대처하여 양국 상호 經濟發展을 위하여 노력하였음을 설명하였으며 그밖에 韓日양국의 共同關心事에 대해서도 理解를 증진시켰다. 더욱이 韓國의 제4차 經濟開發 5개년계획에 대한 資本 및 技術協력에 韓日양국의 經濟界가 보다 적극적으로 協力하고 第3國市場에의 協力輸出을 촉진하기로 의견을 같이하였으며 대륙붕의 개발촉진과 200海里經濟水域의 설정경향과 海運문제에 큰

관심을 표명, 서로 의견을 진지하게 교환하였고 그 밖에 兩國간의 제반사항에 대하여 쌍방이 적극적으로 노력하기로 합의하였다.

특히 會議는 지난 제8회 본회의의 합의에 따라 설치된 韓日・日韓貿易擴大均衡委員會와 日本機械工業시찰단의 報告書를 채택하고 兩報告書가 提言한 韓日貿易擴大均衡方案 및 플랜트輸出에 있어서의 協力輸出을 적극적으로 추진하기로 합의하였다.

1. 韓國측은 금년부터 시작되는 제4차 경제 개발5개년계획에 대하여 설명하고 그 중에서 重化學工業 開發部門, 電力등 社會間接부문과 農業開發 및 새마을事業部門에 필요한 外資調達에 있어서 日本측에 長期低利의 資本協력을 요청하고 日本측은 韓國의 제4차經濟開發 5개년계획에 필요한 外資調達에 적극적으로 協力할 것을 약속하였다.

특히 韓國은 第4次 經濟開發5개년계획

기간중에 機械·電子·精密化學部門開發에 力點을 두고 이에 필요한 막대한 投資財源調達을 해야하고 이들 분야에 있어서 韓日努力관계가 水平的分業을 유도하는 방향으로 展開하는 것이 所望됨에 비추어 日本측의 長期低利 商業借款제공과 直接投資를 요청한데 대하여 日本측은 韓國측 요청의 타당성을 인정하고 이에 적극 協力할 것을 다짐하였다. 더욱이 兩國은 第3國 진출에 있어서 相互 利點을 도모할 수 있는 補完的인 協力方案을 강구하자는 데 의견의 일치를 보였다.

2. 韓國측은 長期的인 안목과 새로운 次元에서 양국간의 經濟協力을 촉진시켜야할 필요성을 강조하고 이의 效率的이고 所望스러운 방안을 연구 導出하기 위하여 專門機構의 성격을 띤 經濟協力長期構想委員會(가칭)의 설치를 提議한데 대하여 日本측은 이에 贊同하고 同委員會 설립을 추진기로 합의하였으며 同委員會는 長期的視野에 입각한 産業構造의 方向 및 海外開發輸入方案문제등의 調查研究를 목적으로 한다.
3. 韓國측은 日本의 對韓投資·技術 協力에 관한 諸問題를 설명하고 금후 韓國의 工業化政策 方向에 부합되도록 重要 産業部門 특히 重化學·機械·電子·金屬工業 및 輸出産業部門에 대한 投資의 확대와 技術交流의 촉진을 요망하였다. 더욱이 韓國측은 양국간의 技術移轉을 촉진시키기 위한 綜合 技術協力機構의 설치를 요망하였다.

日本측은 이에 대하여 水平的 國際分業에 의한 投資·技術 協력을 점진적으로 확대해 나갈것에 同意하였다.

또한 前次會議에 있어서의 韓國측의 技術移轉 振興方案에 관한 요망에 대응해서 技術移轉센터의 機能을 갖는 데이터 뱅크

를 新技術開發事業團의 附設機關으로서 設置한다는 趣旨를 설명하고 輸出 희망기술의 調査 登錄을 실시함과 동시에 그 登錄技術의 目錄을 經濟企劃院·大韓商工會議所·韓國科學技術研究所등 關係機關에 送付할 것을 약속하였다.

종합技術協力機構의 설치에 있어서는 大韓商工會議所 投資技術相談所와 日本商工會會議所·海外企業技術協力 앞선 本部를 창구로 하여 年內에 關係者會議을 개최하여 그 추진방안을 協議할 것에 합의하였다.

4. 兩側은 韓日·日韓 貿易擴大均衡委員會가 提言한 兩國貿易의 擴大均衡 方案에 대한 調查報告를 채택하고 서로 그 實現추진에 최대의 노력을 기울이기로 합의했다.
 5. 韓國측은 日本에 있어서 韓國의 對日輸出 關心品目에 대한 關稅 및 非關稅障壁등이 아직껏 除去되지 않아 兩國間的 貿易擴大均衡의 沮害要因이 되고 있음을 지적하고, 이의 早速한 除去가 실현되도록 政府 당국에 건의할 것을 제안했다.
- 이에대해 日本측은 政府당국에도 요망하고 있고 계속해서 그 실현을 위해 노력할 뜻을 말하고 韓國側의 提案에 합의했다.
6. 韓國側은 兩國의 相互利益을 增進시키기 위해 第3國市場에 대한 協力輸出의 필요성을 지적하고 兩側은 향후 이를 效率的으로 촉진시키기 위한 具體的方案을 研究하기로 합의했다.

7. 日本側은 兩國間的 貿易擴大와 構造의 漸進的 變化에 대처, 앞으로 貿易의 加一層 擴大發展과 第3國市長에 대한 協力輸出의 增進을 도모하기 위해 (1) 駐韓日本商社의 法的地位의 確保 (2) 兩國政府에 의한 複數入國査證(Multiple Visa)의 發給實現 (3) 韓日 友好通商航海條約의 締結촉진의 必要性을 지적하고 그 實現을 위한 韓國

한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

側の 協力を 要請했다. 이에대해 韓國側은 日本側의 意圖하는 것을 認定하고 앞으로 兩國貿易擴大均衡委員會의 議題로서 거론한다고 말하고 日本側의 提案에 합의했다.

8. 韓國側은 韓國産 生糸 및 絹製品에 대한 日本의 輸入制限의 強化로 인해 막대한 影響을 받고 있으며 이는 兩國의 입장으로 보아도 결코 소망스럽지 못하다는 점을 지적했다.

이에 대해 日本側은 이미 機會있을 때마다 政府當局에 이의 是正을 위한 建議을 했음을 말하고 더욱이 韓國側의 要望을 政府에 전할 것을 약속했다.

9. 日本側은 兩國海運의 均衡의 발전을 위해 今年 1월의 民間海運會談에서 합의한 점을 說明하고 앞으로 政府베이스의 會談이

필요하다는 것을 강조하고 이에 대한 韓國側의 協力を 提案했다.

이에대해 韓國側은 이 提案에 대해 政府關係機關에 전달할 것을 약속했다.

10. 韓國側은 韓國의 觀光振興을 위해 日本側의 協力を 要請했다.

이에 대해 兩側은 兩國의 觀光진흥을 위해 서로 協力하기로 합의했다.

日本측은 韓國의 정부 및 민간관계자가 일본대표단에 베푼 호의에 감사했다.

다음회의는 78년 봄 적당한 시기에 東京서 열기로 합의했다.

1977年 3月 12日

韓日民間合同經濟委員會團長 朴忠勳

日韓民間合同經濟委員會團長 日高輝

第10回 共同聲明(1978年)

第10回 韓日・日韓民間合同經濟委員會 會議는 1978年3月 7일부터 3日間 東京에서 開催되었다.

太完善 韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 한 韓國代表團과 日高輝 日韓經濟委員會 委員長을 團長으로 한 日本代表團은 經濟協力・産業技術・貿易等 各分野에서 兩國의 民間協力を 促進시키기 위한 必要한 措置를 議題로하여 友好的인 雰圍氣속에서 具體的인 檢討와 意見을 交換하였다.

會議는 兩國相互의 經濟現況과 今後的 展望에 關해서 說明하고 兩國이 當面한 國際環境의 어려움에 對하여 그 實情을 認識함과 同時에 協力에 關한 具體的案件을 檢討

한 結果, 特히 韓國이 現在 強力히 推進中인 重化學工業에 대한 資本 및 技術提携를 보다 促進할 것에 合意하고, 또 貿易에 있어서도 韓日間 不均衡이 深化되고 있음에 비추어 擴大均衡을 沮害하는 要因을 除去하도록 政府에 建議할 것을 約束하였다.

또한 大陸棚의 共同開發에 關해서도 그 促進에 協力할 것에 合意하였다.

今次的 會議에서 合意된 事項은 아래와 같다.

1. 韓國側은 第4次 經濟開發5個年計劃의 最重点育成業種이 機械工業임을 說明하고 日本의 積極的인 協力を 要請함과 同時에 이를 爲하여 特히 日本으로부터의 最新技

術의 協力提供과 第3國에의 플란트輸出에 있어서 相互補完의인 協力體制를 確立함을 提議하였다.

2. 昨年(去年)에 發足한 韓日建設協議會의 活動에 期待하고 本(本)合同委員會와의 密接한 連絡 아래 具體的인 協力策을 講究하는데 意見を 같이하였다.
3. 日本側은 韓國에의 機械工業協力에 關하여 昨年 10月 서울에서 開催된 第1回 韓日機械工業專門委員會議에 對한 報告를 함과 同時에 同會議을 거듭함으로써 協力を 爲한 具體策을 推進하며 特히 第3國에의 플란트輸出을 本格化함에 있어서 兩國이 共同으로써 受注함이 所望스럽다는 것을 添加說明하였다.
4. 海外資源共同開發에 關하여는 「콘소시엄」에 依한 協力策이 開發資金의 調達, 勞動力의 活用, 「리스크」의 分散 등에도 有利하다는 韓國側 提案에 對해서 日本側은 贊同하고 對話를 거듭하여 具體的인 方案을 檢討하는데 意見이 一致하였다.
5. 第9次 會議에서 合意된 經濟協力長期構想委員會의 設置에 關하여는 兩側事務局에서 繼續 檢討하는데 意見を 같이 하였다.
6. 韓國側은 重化學工業化의 基本方向으로서 熟練勞動集約的인 機械, 電子, 造船과 資本集約的인 鐵鋼, 非鐵, 石油化學工業의 育成과 함께 綜合 엔지니어링 分野에 對해서도 日本側의 積極的인 資本協力を 要望하였다.

日本側은 이에 對하여 水平的 國際分業에 立脚한 相互補完의 協力を 促進할 것에 同意하였다.

7. 韓國側은 産業技術開發을 爲해 重化學工業 및 輸出主宗産業에 寄與할 수 있는 技術導入을 段階的으로 自由化하려는 趣旨

를 說明하였다.

한편 重化學工業基幹分野의 技術協力を 促進하기 爲하여 適正技術開發 研究事業을 協同推進하도록 日本側의 協力を 要望하였다.

日本側은 이에 對하여 日本側의 技術導入과 그 改良過程을 밝히고 韓國側要望을 받아드릴 수 있는 뜻을 表明하였다. 또 日本側은 技術開發研究事業의 共同推進에 對해서도 相互協力할 것을 約束하였다.

8. 韓國側은 相互 圓滑한 技術交流를 促進하기 爲해서 政府間 科學技術協力 協定을 締結하도록 要望하였다.

日本側은 이에 對해서 相互間의 技術協力を 促進시키기 爲해서 政府에 早速한 締結을 建議할 것을 約束하였다.

9. 韓國側은 世界的인 資源내소날리즘에 對處해서 共同的인 課題인 資源開發의 促進을 爲해 大陸棚開發을 早速히 着手할 것을 強力히 要請하였다.

日本側은 이에 對해서 早速한 開發을 政府에 強力히 建議할 것에 同意하였다.

10. 韓國側은 協力幹旋機構로서 大韓商工會議所의 投資相談所를 投資技術部로 改編하였음을 說明하고 日本側의 幹旋機構인 日本商工會議所 海外 企業技術協力幹旋本部가 協力해서 作成한 新技術開發事業團의 技術移轉目錄을 量, 質 함께 擴充할 것을 要望하였다.

日本側은 이에 對해서 幹旋機構의 改編을 歡迎하고 技術移轉目錄의 作成에 關해서는 期待에 副應하도록 努力할 것을 約束하였다.

11. 日本側은 技術交流를 促進하기 爲한 具體的인 方案으로서 韓國側이 希望하는 技術移轉內容을 大韓商工會議所를 통해서 依賴

한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

할 것을要望하고 韓旋業務의 圓滑化를 위하여 兩國韓旋機構의 實務者級定例會議을 交互開催할 것을 提案하였다.

韓國側은 이 提案에 賛同하고 年內에 開催할 것에 合意하였다.

12. 日本側은 民間技術專門家派遣制度를 說明하고 大韓商工會議所가 그 韓旋窓口가 되도록 依頼할 것을 要望하였다.

韓國側은 이에 同意하고 積極 協力할 것을 約束하였다.

13. 日本側으로부터 韓日・日韓貿易擴大均衡委員會 第3回 會議가 昨年 10月 5일부터 7일까지 3日間, 東京에서 開催되어 ① 關稅 및 非關稅障壁의 問題 ② 協力輸出의 摸索 ③ 駐韓日本商社 스테이타스의 改善 ④經濟協力の 問題등 4個議題에 對해 活潑한 討議가 있었다는 報告가 있었다.

14. 韓國側은 韓日 兩國間의 貿易逆調가 그동안 전혀 改善되지 않았으며 1976年 以後에는 한층 惡化되고 있어 이와 같은 狀況이 繼續된다면 兩國間의 友好關係 및 貿易에 所望스럽지 못한 事態를 招來할 우려가 있음을 指摘하고 日本側의 誠意있는 積極적인 努力을 要請하였다. 이에 對하여 日本側은 兩國間貿易의 重要性에 비추어 이의 改善에 加一層의 努力할 것을 約束하였다.

15. 韓國側은 兩國間의 貿易逆調의 是正을 위하여 別項과 같이 ① 關稅率의 引下 ② 特惠關稅制度의 改善 ③ 加工再輸入品原料에 대한 關稅輕減制度의 改善에 關하여 早速히 實現되도록 政府當局에 要請할 것을 要望하였다.

이에 대하여 日本側은 現在 交渉中인 東京 라운드에 期待를 걸고 있으나 더욱 繼續해서 實現을 위하여 努力할 것을 約束하였다.

16. 韓國側은 또한 輸入쿼터制, 輸入事前許可制等 非關稅障壁을 除去되지 않았을 뿐만 아니라 行政指導에 依한 輸入抑制가 一層 擴大되어가는 傾向을 보이고 있는데 대하여 깊은 關心을 表明하고, 이들 非關稅障壁을 早速히 緩和내지 撤廢하도록 政府當局에 建議하도록 要望하는 同時에 行政指導에 依한 輸入抑制에 對해 韓日・日韓貿易擴大均衡委員會에서 그 實態를 調査하고 次期 合同經濟委員會 會議에 報告하도록 提案했다.

특히 韓國側으로부터 生糸, 絹織物 및 綿糸에 대한 實質的 輸入規制의 影響이 크다는 것을 指摘하였다.

이에 對하여 日本側은 行政指導 등에 依한 輸入規制의 調査에 對하여도 協力함과 同時에 韓國側 要望에 對해서 前進的 檢討를 하도록 政府當局에 建議할 것을 約束하였다.

17. 日本側은 兩國商社의 相互協力에 依한 貿易의 擴大, 韓國商品의 第3國 輸出의 積極적인 推進, 資源의 共同開發 등을 圖謀하기 爲하여 ① 駐韓日本商社의 法的地位의 確保 ② 兩國政府에 依한 複數入國査證의 發行實現 ③ 韓日友好通商航海條約의 締結促進에 대하여 그 實現을 위한 韓國側의 協력과 善處를 要請하였다.

이에 對하여 韓國側은 政府에 建議할 것을 約束하였다.

次期 會議에 對해서는 明春 適當한 時期에 서울에서 開催할 것에 合意하였다.

1978年 3月 9日

韓日民間合同經濟委員會 團長 太 完 善
日韓民間合同經濟委員會 團長 日高 輝